Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, nasz Panie, Jak wspaniałe jest Twoje imię\* wszędzie na ziemi! Ty (sam) wynieś\*\* swój majestat nad niebiosa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>20 3:13-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ty (sam) wynieś : אֲׁשֶרּתְנָה (’aszer tena h), lub: (1) Który daj, אֲׁשֶרּתְנָה (ּתְנָה wyraża zachętę); (2) Będę sławił Twój majestat nad niebiosa, אֲׁשֵרֵתְנָה (aszeretna h, od ׁשָרַת , czyli: służyć, sprawować służbę, stąd: sławić, wywyższać – z zakończeniem paragogicznym). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 19:2</x>; <x>230 113:5-6</x>; <x>230 148:13</x>; <x>290 6:3</x> [↑](#footnote-ref-4)